

Porównanie tłumaczeń Marka 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedzieli Mu uczniowie Jego skąd tych będzie mógł ktoś tutaj nasycić chlebami na pustkowiu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odpowiedzieli Mu Jego uczniowie: Skąd ktoś tutaj, na pustkowiu, zdoła nasycić ich chlebem?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiedzieli mu uczniowie jego: Skąd tych będzie mógł ktoś tu nasycić chlebami na pustaci?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedzieli Mu uczniowie Jego skąd tych będzie mógł ktoś tutaj nasycić chlebami na pustkowiu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego uczniowie odpowiedzieli: Skąd tu na pustkowiu wziąć tyle chleba, żeby ich wszystkich nakarmić?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy jego uczniowie odpowiedzieli mu: Skąd tu na pustyni będzie ktoś mógł nakarmić ich chlebem?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mu odpowiedzieli uczniowie jego: Skądże te kto będzie mógł nasycić chlebem tu na puszczy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedzieli mu uczniowie jego: Skądże ich będzie mógł kto tu na puszczy nakarmić chlebem?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedzieli uczniowie: Jakże tu na pustkowiu będzie mógł ktoś nakarmić ich chlebem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odpowiedzieli mu uczniowie jego: Skądże ktoś potrafi ich nakarmić chlebem, tutaj, na pustyni?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz uczniowie odpowiedzieli: Jak na takim odludziu ktoś może nakarmić ich chlebem?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczniowie odpowiedzieli: „Jak tu na pustkowiu nakarmić ich chlebem?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to Mu Jego uczniowie powiedzieli: „Jak tu na pustkowiu może ich ktoś chlebem nakarmić!?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uczniowie zawołali: - Któż potrafi nakarmić tylu ludzi na tym pustkowiu?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedzieli Mu uczniowie: - Jakże ktoś może nakarmić ich chlebem tutaj na pustyni?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Туркonia	І відповіли Йому Його учні: звідкіля в цій глушині хтось зможе їх хлібом наситити?
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I odróżnili się dla odpowiedzi jemu uczniowie jego

	dynamiczny		że: Skąd tych właśnie będzie mógł ktoś bezpośrednio tutaj nakarmić z chlebów na spustoszonej i opuszczonej okolicy?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jego uczniowie mu odpowiedzieli: Skądże będzie ktoś mógł nasycić ich chlebami, tu, na pustkowiu?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Talmidim powiedzieli Mu: "Jak na takim pustkowiu znaleźć wystarczająco dużo chleba, aby nakarmić tych ludzi?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jego uczniowie mu odpowiedzieli: "Skądże tu, w odosobnionym miejscu, zdoła ktoś nasycić tych ludzi chlebami?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Skąd tu, na pustyni, weźmiemy tyle jedzenia?— spyтали uczniowie.